

HOME

JOURNAL | 美好家居

FOUNDER AND PRINCIPAL OF VIA, FRANK LEUNG DEMONSTRATES THE FINE LINE BETWEEN ART AND ARCHITECTURE

POWER OF ART



OUR **ALL NEW ART SECTION**,
BRINGING YOU THE ESSENTIAL
FEATURES TO LIVE ARTFULLY
全新藝術特輯，與你分享嶄新的生活美學

HK \$45 / NT \$250





54



64



74



84

homes

54 | THE ARCHITECTURE OF ART

A timeless refuge in Ma On Shan envisioned for a well-travelled family is realized under the helm of via.

香港設計公司via.為遊歷各國的家庭構想出馬鞍山靜謐家居

64 | DRAW THE LINE

Isacco Brioschi Architects conjures this ebullient two-storey abode in central Milan where eclectic treasures meet sleek contours

建築公司Isacco Brioschi Architects憑藉不拘一格的珍藏與俐落的線條輪廓，構想出樓高兩層的米蘭家居

74 | TAKING IT OUTSIDE

A local architect rehabilitates a tired old house and opens it up with a new outdoor recreation zone in Portugal

一位葡萄牙建築師將老舊房子重新翻修，綻放清新魅力

84 | LOVE AT FIRST SIGHT

This designer couple's loving home is far from the clichés of a provincial country house in Provence

這對設計師伴侶的愛巢遠勝平凡的鄉間別墅

DRAW THE LINE

Isacco Brioschi Architects conjures this ebullient two-storey abode in central Milan where eclectic treasures meet sleek contours | 憑藉不拘一格的珍藏與俐落的線條輪廓，Isacco Brioschi Architects 構想出一間樓高兩層的米蘭家居

WORDS CHERRY LAI PHOTOGRAPHY SIMONE FURIOSI PRODUCTION NIKEY CHENG





KNOWN FOR HIS LIGHT AND GENTLE ARCHITECTURAL SCHEMES, ISACCO WAS INSPIRED BY THE IDEA OF LINES



FLUIDITY IN MOTION

The 5,200 square feet duplex has seamlessly combined art, architecture and the homeowner's wide ranging collecting interests in a statement making abode.

動感處處

達5,200呎之大的雙層樓房完美結合藝術與建築之美，還憑藉悅目的設計焦點，反映屋主對收藏的熱愛。



Peek inside the home of any avid art collector, and one is likely to be struck not just by the sheer dynamism of the works on display but also how deftly they have been arranged to harmonise within a space.

That is certainly the case for this two-storey duplex nestled on an idyllic street in central Milan. Converted by Isacco Brioschi Architects into the home of a well-cultured couple as well as their impressive assemblage of paintings, sculptures and precious objects – a reflection of their wide-ranging collecting interests – the residence brims with a distinct flow and fluidity that invite the eye to wander from one curio to another.

“Creating an elegant lightness of the structure and architecture was our base idea to accommodate so many valuable signs of design and art,” says Isacco Brioschi of the residence – boasting two 500sqft terraces and a contemporary attic – that he had originally planned to repaint and incorporate roof windows into. “But then a bond between the clients and myself emerged, probably related to my passion for art. This harmony led to the overall expansion of the project.”

窺看藝術收藏家的品味家園，你不僅會被藏品本身的動態所震懾，更會不期然驚嘆它們能怎樣跟空間巧妙地融合一起。

座落在米蘭市中心，一道如田園交響詩般的街道上，豎立著一幢5,200平方呎的兩層建築。由Isacco Brioschi Architects為一對文化涵養豐富夫妻所改造的住所，陳列著令人印象深刻的畫作、雕塑，與珍貴的作品收藏，反映他們對多元藝術的熱愛，住宅展現出獨特自然的流動性，引領你的視線伴隨陳列逐件仔細地瀏覽欣賞。

Isacco Brioschi指：「創造出優雅輕巧的結構建築，自始至終是我們的基本概念，也因此得以納進多如繁星的珍貴設計與藝術象徵。」大宅擁有兩個500呎露台和一個風格當代的閣樓，最初想法是重新



“CREATING AN ELEGANT LIGHTNESS OF THE STRUCTURE
AND ARCHITECTURE WAS OUR BASE IDEA”



Known for his light and gentle architectural schemes, Isacco was inspired by the idea of lines when he envisioned a characterful haven for the family of two that all at once doubles as a gallery and a comfortable space to entertain guests. Given the home's sprawling interiors, it was all the more important to have a delineated visual structure that not only serves to anchor, but accentuate, the troves of treasures found within. "In this context, the line gives architecture a cognitive order," says Isacco, likening it to the essential art frame. "It is a metaphor for a frame on a larger scale that rearranges and redesigns the space."

As such, towering mirror doors lead from the entrance into the expansive lower floor where sinuous contours and linear accents are found interwoven throughout. A double living room, dining room, billiard room, kitchen and two bedrooms have been connected by two asymmetrical, linen-covered sliding doors that are crossed by geometric metals. This creates visual continuity with the abundant metal profile lines that have been built on-site into mirrors, doors, parts of walls and on the frame of the fireplace. "This makes the space harmonious and essential, transferring the order, strength and organisation of a path."

粉刷並併入天窗。「接著我跟客人的緊密連繫便油然而起，這大概也跟我自己對藝術所抱有的熱情有關吧。這份和諧促使整個項目擴展開來。」

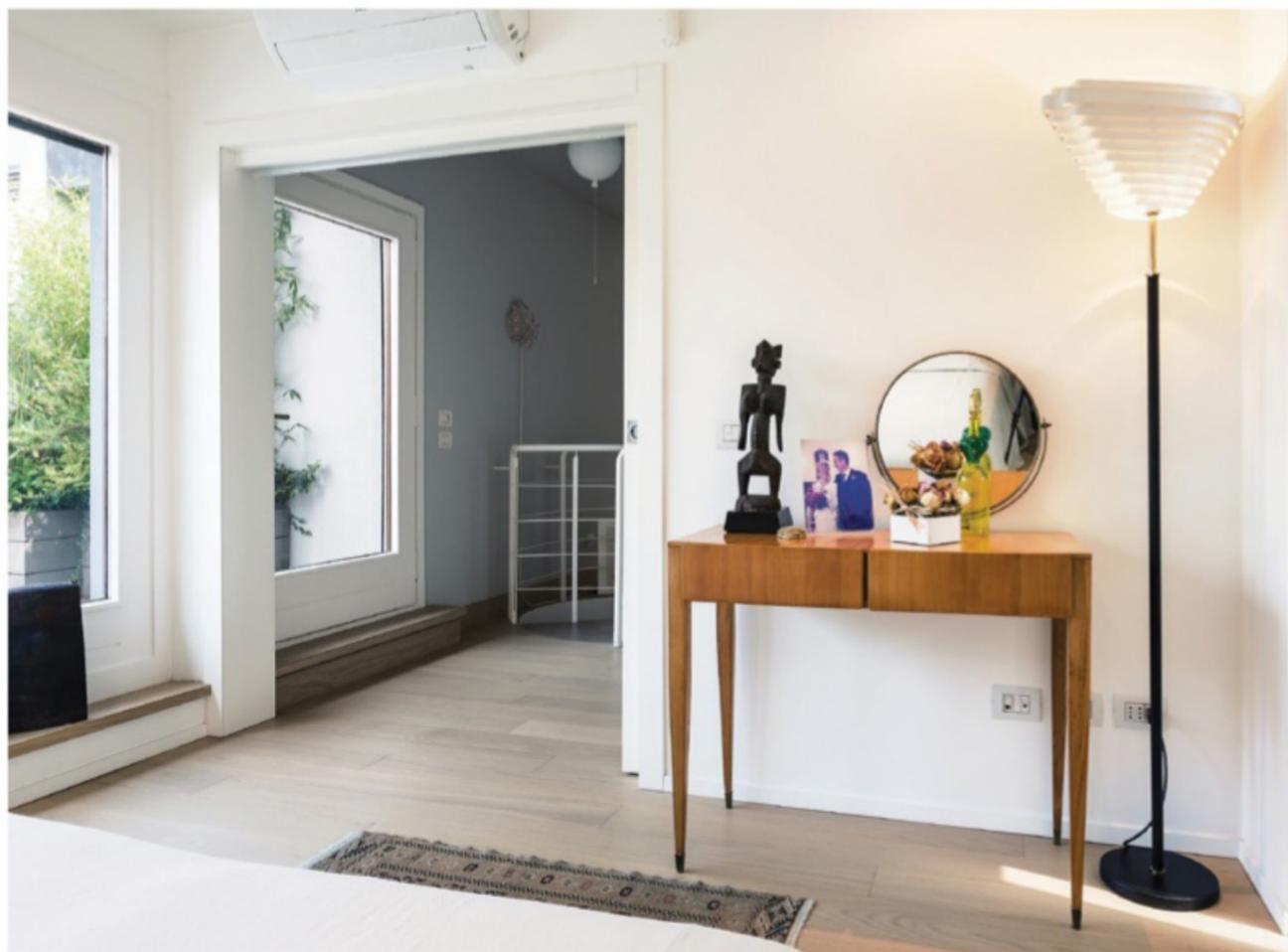
Isacco以輕盈柔和的建築風格聞名，當他替這一家兩口的客戶構想獨特理想的居家處所時，深受線條概念所啟發，如避風港般的居所立刻肩負起作為畫廊和款客空間兩大角色。考量到家居寬闊的室內空間，擁有輪廓分明的結構就顯得相當重要，不僅能為不同功能的場域定調，更可突顯並發掘出其中的美好蘊藏。「在這樣的前提下，這道線所賦予建築的是一種認知與秩序。」Isacco將其比擬作藝術的基礎架構：「這是對大型架構所作的一種象徵和隱喻方式，重新規劃和演繹整個空間的設計。」

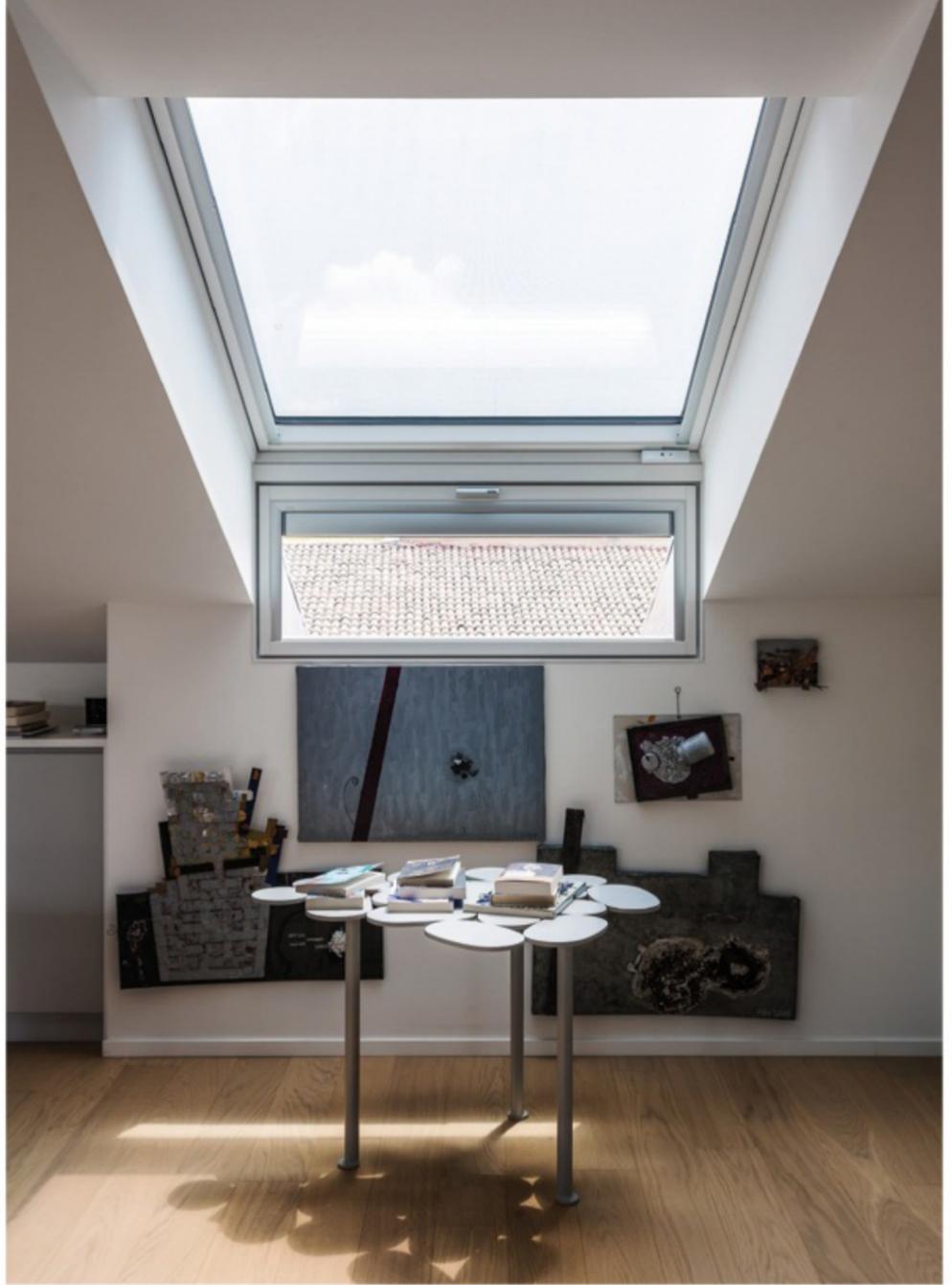
THE ART OF DESIGN

The home functions as the haven of a well-cultured couple as well as an art gallery and a place to entertain - spaces all connected by linen covered sliding doors.

美學設計

家居住著一對擁有優良文化與內涵的夫婦，既是他們的安樂窩，也兼作藝廊與款客的天地；每個空間也以鋪上亞麻布的趟門所相連。





“ART AND SCULPTURES FROM A MELANGE OF FAMED ARTISTS STEAL THE SHOW THROUGHOUT THE ABODE”



This streamlined structure proves to be just the perfect backdrop to house the homeowners' plethora of art including a painting by Sol Lewitt above the fireplace, sculptures by Fausto Melotti and Paolo Icaro, works by Enrico Castellani and Angela Glajcar, and “Sole”, an art installation by artist Daniel Buren who also worked on the Louis Vuitton Foundation in Paris. A host of antiques and smaller collectables embellish corners and shelves against equally sculptural furnishings by the likes of Francesco Binfarè, Eero Saarinen, Lambert & Fills and Fernando & Humberto Campana.

高聳的鏡門從入口引領你前來寬敞的低樓層，蜿蜒的輪廓與線性特徵貫徹如一。雙客室、飯廳、桌球間、廚房和兩間睡房，藉由兩扇不對稱的亞麻布面趟門相連，並交錯著幾何狀的金屬調子。豐富的金屬輪廓線條，包括現場安裝到鏡子、門、部分牆身、火爐框邊的裝飾，得以創造視覺上的連繫。「這讓空間更顯協調且必要，同時傳達出具秩序、力量與組織的動線。」

如此簡潔俐落的結構成了屋主眾多藝術藏品的完美背景，包括出自Sol Lewitt之手的火爐上畫作、Fausto Melotti和Paolo Icaro的雕塑、Enrico Castellani和Angela Glajcar的作品，以及曾任職巴黎路易斯威登基金的藝術家Daniel Buren的藝術裝置《Sole》。一系列古董和小型收藏品裝飾著每個角落和陳列架，與Francesco Binfarè、Eero Saarinen、Lambert & Fills和Fernando & Humberto Campana等如雕塑般精美的傢具相輔相成。



LIVING IN STYLE

Given the home's sprawling interiors, Isacco has carefully crafted a delineated visual structure that serves to anchor and accentuate the treasure troves found within.

生活魅力

Isacco得以在寬大的室內空間裡組裝出最理想的視覺享受，用來襯托收納其中的藝術珍藏。



The home's geometric finesse is encapsulated in a white metal spiral staircase designed by Isacco himself that connects the lower floor with the sky-roof covered attic, which houses an airy master ensuite with grid-like ceilings, walk-in closets and foliage-filled terraces intended for intimate family moments. Still, the presence of art pervades, dotted across customised wall bookcases with red metallic threads and al fresco areas kitted with bespoke Corian furnishings. There sits a tall sculpture inspired by the origami that covers the chimney and a rusty iron sculpture by the artist Giuseppe Spagnulo.

Interlacing all of these visual elements and pockets of spaces together is a sense of organised cosiness that gives this space a true feeling of home, in which one can slow down to take in all of the delightful treasures. "My favourite feature is the brightness of the venue," concludes Isacco. "I also love the dining room, where you can have breakfast immersed in the works of Buren, the sculptures of Melotti and Icaro – perhaps while sipping on a Batàrd Montrachet." //

由Isacco本人親自設計的白色金屬螺旋樓梯把幾何形狀的精髓發揮極致，並將下層和蓋有天窗的閣樓相連，後者包括開揚的主人套房，帶網格狀的天花與衣帽間，再加上綠蔭茂密的露台，對親暱的家居生活來說再適合不過。儘管如此，藝術的氛圍與存在感就遍佈於帶紅色金屬線的特製掛牆書架上，還有以Corian訂製傢俱佈置的戶外天地。那裡還有一個從摺紙汲取靈感的高大雕塑，覆蓋著煙囪，還有藝術家Giuseppe Spagnulo的鏽鐵雕塑。

如此精彩的視覺元素與空間交織，呈現出極具組織性的舒適感，帶起真正的居家體驗，讓人們能放慢腳步來吸收愉悅美好的氣氛。「我最喜歡場地的亮度。」Isacco總結說：「飯廳也是我另一心水，置身其中你可以一邊沉浸在Buren的作品、Melotti和Icaro的雕塑裡，又或者一邊呷著Batàrd Montrachet來享受早餐時光。」 //

LIGHT THE WAY

Whether in the kitchen, master bedroom or entertaining nooks, natural light lifts and emphasizes the stunning creations and the sense of space.

自然流暢

無論你身在廚房、主人房還是款客角落，天然光也時刻在身旁，照耀著美不勝收的創作，彰顯空間設計之美。

